

C0 – Общедоступная информация

C0 – Public information

УТВЕРЖДЕНА
решением Совета директоров
ПАО РОСБАНК
протокол от 05.10.2018 г. № 20

APPROVED
By the Board of Directors of
PJSC ROSBANK
Minutes № 20 dd. October 05, 2018

ОДОБРЕНА
решением Правления
ПАО РОСБАНК
протокол от 20 сентября 2018 г. № 77
Приложение № 1

VALIDATED
By the Management Board of
PJSC ROSBANK
Minutes № 77 dd. September 20, 2018
Annex № 1

ОДОБРЕНА
решением Комитета по развитию
продуктов и технологий
ПАО РОСБАНК
протокол от 12 сентября 2018г. № 25-2

VALIDATED
By resolution of Product and Technologies
Development Committee of
PJSC ROSBANK
Minutes № 25-2 dd. September 12, 2018

Антикоррупционная политика ПАО РОСБАНК

ROSBANK Anticorruption policy

№ POL-RB-3207

(version) 2.0

Информационный лист

Область действия	Головной офис, подразделения сети
Сфера действия	Система управления
Направления деятельности	Внутренний контроль
Уровень иерархии	Первый
Краткое содержание	Документ содержит свод норм антикоррупционных правил ПАО РОСБАНК
Подразделение - владелец документа	Департамент внутреннего контроля
Подразделение - разработчик документа	Отдел комплаенса Департамента внутреннего контроля
Дата введения в действие документа	Дата утверждения документа Советом директоров
Дата окончания действия документа	Не определена
Ознакомление с нормативным документом	Бумажное
Отмененные документы	Антикоррупционная политика ОАО АКБ «РОСБАНК», утвержденная 30.04.2013 Советом директоров
Используемые типовые формы	Не используются
Основные изменения, внесенные в последнюю версию документа	Политика актуализирована в соответствии с новыми стандартами Группы SG – Code Governing the Fight Against Corruption and Influence Peddling

Соответствие нормативного документа Функциональной модели (ФМ)

(выберите один из вариантов путем проставления символа «X» в соответствующей графе)

X	Документ соответствует действующей версии ФМ
	Требуются изменения ФМ

Information sheet

Scope	Head office, Branches
Domain	Management System
Subdomain	Internal control
Hierarchy level	First
Summary	Document contains a set of ROSBANK anticorruption rules
Document owner unit	Internal Control Department
Document drafter unit	Compliance unit of the Internal Control Department
Effective date	As of the date of the document approval by the Board of Directors
Valid till	Not set
Familiarization with normative document	Paper
Cancelled documents	ROSBANK Anticorruption Policy approved by the Board of Directors on 30.04.2013
Related standard forms	Not used
Major changes made to the last version of the document	The Policy has been updated in line with the new SG Group anticorruption standards – Code Governing the Fight Against Corruption and Influence Peddling

Compliance of the normative document with the Functional Model (FM)	
<i>(select one of the options by putting an "X" in the appropriate box)</i>	
X	The document complies with the current version of FM
	Changes to FM required

Содержание

Информационный лист	2
Information sheet	3
1. Общие положения	5
1. General provisions	5
2. Цели и задачи Политики	5
2. Policy aims and goals	5
3. Область применения	6
3. Scope	6
4. Определения и сокращения	7
4. Definitions and abbreviations	7
5. Коррупционные действия	11
5. Acts of Corruption	11
6. Ключевые принципы	12
6. Key principles	12
7. Структура управления антикоррупционной деятельностью	15
7. Anti-corruption management structure	15
8. Правила поведения, установленные в Банке	17
8. Rules of conduct established in the Bank	17
9. Контроль исполнения требований Политики	32
9. Control over adherence to the Policy	32
10. Ответственность за неисполнение (ненадлежащее) исполнение настоящей Политики	33
10. Liability for non-fulfillment (improper fulfillment) of this Policy	33
11. Информирование о фактах нарушения Политики (whistle-blowing)	34
11. Whistle-blowing	34
12. Заключительные положения	34
12. Final provisions	34

1. Общие положения

1.1. Настоящая Антикоррупционная политика ПАО РОСБАНК (далее – Политика) представляет обязательство ПАО РОСБАНК (далее – Банк) придерживаться высоких правовых и моральных стандартов в своей повседневной деятельности и является основным внутренним документом Банка, определяющим ключевые принципы и требования, направленные на противодействие коррупции и минимизацию коррупционного риска, а также на обеспечение соблюдения Банком, его работниками, иными лицами, имеющими право действовать от имени и в интересах Банка, норм применимого антикоррупционного законодательства.

1.2. Настоящая Политика разработана в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, применимыми в Societe Generale¹ стандартами «Societe Generale Group Anti-Bribery and Corruption Policy» и «Code Governing the Fight Against Corruption and Influence Peddling», а также Уставом Банка, и иными внутренними документами Банка, регламентирующими нормы профессионального поведения.

2. Цели и задачи Политики

2.1. Политика отражает приверженность Банка, членов органов его управления, его работников высоким этическим стандартам ведения открытого и честного бизнеса для совершенствования корпоративной культуры, следования лучшим практикам корпоративного управления и поддержания деловой репутации Банка на должном уровне.

2.2. Основными целями и задачами настоящей Политики являются:

- регламентация стандартов Банка в области антикоррупционной деятельности, формирование у лиц, взаимодействующих с Банком, единообразного понимания позиции Банка о неприятии коррупции в любых

1. General provisions

1.1. This OJSC JSCB ROSBANK Anti-Corruption Policy (hereinafter referred to as the Policy) sets an obligation of OJSC JSCB ROSBANK (hereinafter referred to as the Bank) to adhere to high legal and moral standards in its everyday operations, and is the main internal document of the Bank that defines key principles and requirements aimed to prevent corruption and minimize corruption risk, and to ensure that the Bank, its employees, other persons entitled to act on behalf and in behalf of the Bank comply with regulations of applicable anti-corruption legislation.

1.2. This Policy has been developed in compliance with the existing legislation of the Russian Federation, Societe Generale Group¹ Anti-Bribery and Corruption Policy and «Code Governing the Fight Against Corruption and Influence Peddling» applicable in Societe Generale, and the Charter of the Bank, and other internal documents of the Bank regulating standards of conduct.

2. Policy aims and goals

2.1. The policy reflects adherence of the Bank, members of its management bodies, its employees to high ethic standards of open and honest business in order to enhance corporate culture, follow the best practice of corporate management and maintain Bank's goodwill.

2.2. Main aims and goals of this Policy are:

- establishing Bank's anti-corruption standards, shaping consistent understanding of Bank's zero tolerance to corruption in any form and manifestation for persons interacting with the Bank;

¹ Societe Generale S.A. – компания, созданная по законодательству Франции, являющаяся контролирующим акционером Банка. / Societe Generale S.A. means the company established under the French law and which is the controlling shareholder of the Bank.

формах и проявлениях;

- установление в Банке обязательных для исполнения адекватных процедур по предотвращению коррупции;
- минимизация риска вовлечения Банка, членов органов его управления и работников (независимо от занимаемой должности) в коррупционную деятельность.
- implementing adequate anti-corruption procedures that are mandatory for execution in the Bank;
- minimizing risk of involving the Bank, members of its management bodies and its employees (irrespective of the position they hold) in corruption.

3. Область применения

3.1. Положения настоящей Политики распространяются на всех работников Банка независимо от занимаемой должности, статуса и срока их работы в Банке. Все работники Банка должны руководствоваться настоящей Политикой и неукоснительно соблюдать ее принципы и требования. Каждым работником Банка в обязательном порядке должно быть подписано обязательство в отношении соблюдения норм антикоррупционного законодательства и требований настоящей Политики.

3.2. Банк стремится к тому, чтобы распространить принципы и требования настоящей Политики на

- дочерние общества Банка;
- посредников, агентов, деловых партнеров, поставщиков, подрядчиков и иных третьих лиц, имеющих право действовать от имени и в интересах Банка и привлеченных для выполнения от его имени определенных обязанностей (далее по тексту – контрагенты),

а также ожидает от указанных лиц соблюдения соответствующих обязанностей по противодействию коррупции, которые закреплены в договорах Банка с ними, в их внутренних документах либо прямо вытекают из законодательства Российской Федерации, национального законодательства¹ и норм международного права. В связи с этим во взаимоотношениях с третьими лицами Банк ожидает соответствующее встречное взаимодействие, основанное на

3. Scope

3.1. Provisions of this Policy shall cover all and any Bank employee irrespective of the position they hold, their status and length of employment in the Bank. All Bank employees shall be guided by this Policy and shall strictly adhere to its principles and requirements. Every Bank employee must sign a commitment to comply with regulations of anti-corruption legislation and requirements hereof.

3.2. The Bank seeks to expand principles and requirements of this Policy to

- subsidiaries of the Bank;
- intermediaries, agents, business partners, suppliers, contractors and other third parties entitled to act on behalf and in behalf of the Bank and engaged to fulfill certain obligations on its behalf (hereinafter referred to as counterparties),

and also expects such persons to comply with certain anti-corruption obligations stated in Bank's agreements with them, in their internal documents, or expressly flowing from the legislation of the Russian Federation, national legislation¹ and international law regulations. In connection with this, while interacting with third parties, the Bank expects respective mutual cooperation based on principles of good faith and integrity.

¹ Национальное законодательство – законодательство того государства, на территории которого зарегистрированы и/или осуществляют свою деятельность контрагенты Банка. National legislation is legislation of the state, on the territory of which Bank's counterparties are registered and / or run business.

добропорядочности и честности.

4. Определения и сокращения

4.1. В целях настоящей Политики используются следующие определения, понятия и сокращения:

антикоррупционные нормы, подлежащие применению – настоящая Политика, а также

- **антикоррупционное законодательство Российской Федерации:** нормы российского антикоррупционного законодательства, установленные, в том числе, Уголовным кодексом Российской Федерации, Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях, Федеральным законом «О противодействии коррупции» и иными нормативными актами, основными требованиями которых являются запрет дачи взяток, запрет получения взяток, запрет коммерческого подкупа и запрет посредничества во взяточничестве;
- **принципы и требования Societe Generale S.A.** в отношении антикоррупционной деятельности в частности, требования «Societe Generale Group Anti-Bribery and Corruption Policy» и Code Governing the Fight Against Corruption and Influence Peddling.

коррупция – злоупотребление служебным положением, дача взятки, получение взятки, злоупотребление полномочиями, коммерческий подкуп либо иное незаконное использование физическим лицом своего должностного положения вопреки законным интересам общества и государства в целях получения выгоды в виде денег, ценностей, иного имущества или услуг имущественного характера, иных имущественных прав для себя или для третьих лиц либо незаконное предоставление такой выгоды указанному лицу другими физическими лицами, а также совершение вышеуказанных деяний от имени или в интересах юридического лица.

Для целей настоящей Политики понятие коррупции включает также такое деяние как злоупотребление служебным положением в

4. Definitions and abbreviations

4.1. For the purpose of this Policy, the following definitions, notions and abbreviations shall be used:

Applicable Anti-Corruption Regulations mean this Policy, and

- **anti-corruption legislation of the Russian Federation:** regulations of the Russian anti-corruption legislation established, inter alia, by the Criminal Code of the Russian Federation, the Administrative Offences Code of the Russian Federation, the Federal Law "On Fighting Corruption" and other regulations, whose main requirements consist in prohibiting bribe giving and taking, commercial bribery and mediation in bribery;
- **Societe Generale S.A. anti-corruption principles and requirements,** in particular, requirements of Societe Generale Group Anti-Bribery and Corruption Policy and Code Governing the Fight Against Corruption and Influence Peddling.

Corruption means abuse of official position, bribe giving, bribe taking, abuse of power, commercial bribery or any other illegal use of official position by an individual against legal interests of the society and the state in order to derive a benefit in the form of money, valuables, other property or property-related services, other proprietary rights for himself / herself or for third parties, or illegal delivery of such benefit to such person by other individuals, as well as conducting actions listed above on behalf or in behalf of a legal entity;

For the purpose of this Policy, "Corruption" also includes such undue act as influence peddling which may be defined as follows:

корыстных целях или «торговля» влиянием, которое можно определить следующим образом:

- **«активная»** «торговля» влиянием заключается в предоставлении неправомерной выгоды лицу или в уступке просьбам лица (в предоставлении ему неправомерной выгоды), с тем, чтобы последнее злоупотребило своим влиянием для получения в пользу лица, предоставляющего такую выгоду, благоприятного решения государственного органа;
- **«пассивная»** «торговля» влиянием заключается в вымогательстве или принятии неправомерной выгоды от какого-либо лица, злоупотребляющего вашим влиянием, с тем чтобы получить в пользу лица, предоставляющего эту выгоду, благоприятное решение от государственного органа.
- **«Active»** influence peddling consists in offering an undue benefit to a person or yielding to a person's solicitations (to provide him with an undue benefit), in order that the latter misuses his influence to obtain, to the advantage of the person providing this benefit, a favourable decision from a State authority;
- **«Passive»** influence peddling consists in soliciting or accepting any benefit from a person to misuse your influence in order to obtain, to the advantage of the person providing this benefit, a favourable decision from a State authority.

коррупционное правонарушение – совершенное противоправное деяние, обладающее признаками коррупции, за которое законодательством Российской Федерации установлена гражданско-правовая, дисциплинарная, административная или уголовная ответственность;

Corruption Offence means a committed wrongful act containing constituent elements of corruption, for which civil, disciplinary, administrative or criminal liability is established by the legislation of the Russian Federation;

коррупционный риск – возможность совершения противоправных действий коррупционного характера работниками Банка или третьими лицами;

Corruption Risk means a possibility of Bank employees or third parties committing corruption offences;

взятка – денежные средства, ценные бумаги, иное имущество, выгода и/или услуги имущественного характера, передаваемые/оказываемые безвозмездно либо с занижением стоимости имущества или услуги (далее – предмет взятки), переданные/оказанные или предложенные должностному лицу/полученные должностным лицом лично или через посредника за действия (бездействие) в пользу взяткодателя или представляемых им лиц, если такие действия (бездействие) входят в служебные полномочия должностного лица либо если оно в силу должностного положения может способствовать таким действиям (бездействию), а равно за общее покровительство или попустительство по службе. Для целей понятия «взятка» не

Bribe means money, securities, other property, benefit and/or property-related services given or offered on a non-repayable basis or with underdeclaration of the property's or service's value (hereinafter referred to as the subject of the bribe), and which have been passed / rendered or offered to an official or received by an official personally or through an intermediary for acts or omissions in favour of the bribe giver or individuals he / she represents, if such acts or omissions are within the powers of such official, or the official, due to his / her official capacity, may facilitate such acts or omissions, as well as for general patronage or connivance in the civil service. For the purpose of "bribe" definition, no allowable limits of amounts exist: any amount may be interpreted as bribe giving/receiving.

существует минимальных денежных пределов, любой переданный/полученный предмет взятки может быть истолкован как дача взятки/получение взятки;

коммерческий подкуп – незаконная передача / получение лицом, выполняющим управленческие функции в коммерческой или иной организации, денежных средств, ценных бумаг, иного имущества, выгода и/или услуга имущественного характера, оказываемая безвозмездно либо с занижением стоимости передаваемого имущества или оказанной услуги, за совершение действий (бездействия) в интересах дающего в связи с занимаемым этим лицом служебным положением;

выплаты за упрощение формальностей – плата за «содействие» и «оперативность» и представляет собой мелкие суммы, передаваемые с целью обеспечить или ускорить выполнение установленных процедур или необходимых действий, на осуществление которых лицо, вносящее плату за упрощение формальностей, имеет юридическое или иное право;

ГО – Головной офис Банка;

государственные органы – органы государственной власти Российской Федерации, органы государственной власти субъектов Российской Федерации, в том числе, судебные органы, а также иные государственные органы, образуемые в соответствии с законодательством Российской Федерации, законодательством субъектов Российской Федерации. В целях настоящей Политики к категории «государственные органы» относится Банк России, а также иные контролирующие и надзорные органы;

должностное лицо – лицо постоянно, временно или в соответствии со специальными полномочиями осуществляющее функции представителя власти (осуществляющее законодательную, исполнительную или судебную власть), лицо, являющееся работником государственного / надзорного или контролирующего органа, наделенное в установленном законом порядке распорядительными полномочиями в отношении лиц, не находящихся в служебной зависимости от него, либо правом принимать решения, обязательные для исполнения гражданами, а также организациями, независимо от их ведомственной подчиненности, а равно лицо, выполняющее

Commercial Bribery means illegal giving / or receiving of money, securities, other property by an individual who performs managerial functions in a commercial or another entity, as well as a benefit and/or property-related services rendered on a non-repayable basis or with underdeclaration of the value of the property transferred or service performed for acts or omissions in favour of the giver in connection with the position held by this individual.

Facilitation Payments mean payments for “assistance” and “prompt attention” and are small amounts of money given in order to ensure or speed up performance of established procedures or required actions, to which a party that makes facilitation payments is entitled legally or otherwise;

HQ means Bank’s headquarters;

State authorities mean State government bodies of the Russian Federation, State government bodies of constituent territories of the Russian Federation, including judicial authorities and other state authorities created in line with the legislation of the Russian Federation, in line with the legislation of the constituent territories of the Russian Federation. For the purpose of this Policy, “state authorities” also include the Central Bank of the Russian Federation (Bank of Russia) as well as other supervisory and regulatory authorities;

Official means a person, who performs functions of authority, whether on a permanent, temporary basis or pursuant to special powers (a person, who exercises the legislative, executive or judicial power), a person being an employee of a state body / supervisory and regulatory authorities and authorized, in accordance with the order established by the law, to have regulatory power in relation to persons / entities unsubordinated to him / her or to make decisions binding on persons and entities regardless of their subordination, as well as a person who performs managerial or administrative business functions in state bodies, local authorities, state and municipal organizations. This definition also includes foreign officials, employees of a public

организационно-распорядительные или административно-хозяйственные функции в государственных органах, органах местного самоуправления, государственных и муниципальных организациях.

international organization, members of a royal families.

В целях настоящей Политики к категории «должностное лицо» также относятся должностные лица иностранного государства, члены королевских семей, должностные лица и работники публичной международной организации, государственной или контролируемой государством компании, политической партии, публичные должностные лица (ПДЛ)¹;

For the purpose of this Policy, “Official” also includes foreign officials, members of royal families, employees of a public international organization, a state-owned or controlled company, a political party, Politically Exposed Persons (PEP)¹;

органы управления Банка – Общее собрание акционеров Банка, Совет директоров Банка, Председатель Правления и Правление Банка;

Management bodies of the Bank mean General Assembly of Bank Shareholders, Board of Directors of the Bank, Chief Executive Officer and the Management Board of the Bank;

ПС – подразделение сети Банка: любой филиал Банка;

Branch means a network subdivision of the Bank: any branch of the Bank;

противодействие коррупции – деятельность работников Банка, органов его управления в пределах их полномочий по предупреждению коррупции, в том числе по выявлению и последующему устранению причин коррупции (профилактика коррупции); по выявлению, предупреждению, пресечению, раскрытию и расследованию коррупционных правонарушений; по минимизации и/или ликвидации последствий коррупционных правонарушений;

Anti-Corruption Enforcement means activities of Bank employees, its management bodies within their corruption prevention powers, including identification and follow-up elimination of corruption reasons (corruption prevention); identifying, preventing, intercepting, discovering and investigating corruption offences; minimizing and/or eliminating consequences of corruption offences;

работники Банка – физические лица, состоящие с Банком в трудовых отношениях на основании трудового договора;

Bank Employees mean individuals who have labour relations with the Bank based on a labour contract;

родственник – супруг(а), родители, дети, а также иные лица, связанные с работниками Банка родственными отношениями;

Family Member means a spouse, parents, children and other persons connected with the employees of the Bank by kindred relations;

подразделение (структурное подразделение) – административно обособленный организационный элемент в структуре Банка с установленными для него отношениями подчинённости, выполняющий на постоянной основе установленный набор взаимосвязанных задач и функций;

Unit (Structural unit) means an administratively separate organizational element in the structure of the Bank having subordination relations prescribed thereto that performs a predefined set of interrelated tasks and objectives on constant basis.

контрагент – имеет значение, указанное в п.

Counterparty has the meaning specified in point

¹ **Публичное должностное лицо (ПДЛ)** - это лицо, подверженное определенным рискам в силу политических или юрисдикционных функций, которые оно осуществляет / осуществляло от имени государства или которые осуществляются / осуществлялись членами его семьи или лицами, тесно с связанными с ним. / **Politically Exposed Person (PEP)** is a person exposed to particular risks on account of the political or jurisdictional functions which he/she exercises or has exercised on behalf of a State or on account of those being exercised or exercised by direct members of his/her family or people known to be closely associated to him/her.

3.2 настоящей Политики;

3.2 hereof;

Уполномоченное подразделение Банка по корпоративной этике – структурное подразделение Банка, на которое внутренними документами Банка возложены функции по управлению регуляторным (комплаенс) риском. Руководитель Уполномоченного подразделения Банка по корпоративной этике является лицом, ответственным за оценку эффективности антикоррупционной системы, внедренной в Банке;

Bank's Authorized Department for Corporate Ethics means a structural subdivision of the Bank, on which the functions on management of regulatory (non-compliance) risk are assigned in accordance with the Bank's internal documents. Head of the Bank's Authorized Department for Corporate Ethics is a person in charge of assessing efficiency of anti-corruption system implemented in the Bank;

ценности – все, что может представлять ценность для должностного лица/лица, выполняющего управленческие функции, включая денежные средства, движимое и недвижимое имущество, подарки, приглашения, посещение развлекательных мероприятий, предоставление в отношении товаров, услуг льготных условий, у которых нет коммерчески разумного оправдания, а также предложения трудоустройства и иных подобных преимуществ.

Valuables mean everything that can be of value for an official / person performing managerial functions, including money, immoveable and moveable property, gifts, invitations, entertainment, providing commercially unreasonable favourable conditions in relation to goods and services, as well as employment offers and other similar benefits.

5. Коррупционные действия

5. Acts of Corruption

5.1. В соответствии с антикоррупционными нормами, подлежащими применению, Банк считает коррупционными действиями действия, включая взяточничество и коммерческий подкуп, совершенные:

5.1. In compliance with applicable anti-corruption regulations, the Bank considers that acts of corruption include bribes and commercial bribery committed:

5.1.1. в отношении Банка либо от имени или в интересах Банка в отношении государственных и муниципальных органов и их служащих, Банка России и его служащих, контрагентов, а также иных юридических лиц и их работников, органов управления и представителей указанных юридических лиц;

5.1.1. in relation to, on behalf or in behalf of the Bank in relation to state and municipal bodies and their public servants, the Bank of Russia and its public servants, counterparties and other legal entities and their employees, management bodies and representatives;

5.1.2. прямо или косвенно;

5.1.2. whether directly or indirectly;

5.1.3. лично или через посредничество третьих лиц;

5.1.3. whether personally or through the agency of third parties;

5.1.4. независимо от цели, включая упрощение административных и иных процедур, обеспечение конкурентных и иных преимуществ;

5.1.4. irrespective of the purpose, including facilitation of administrative and other procedures, ensuring competitive and other advantages;

5.1.5. в любой форме, в том числе в форме получения/предоставления денежных средств, ценностей, иного имущества или услуг имущественного характера, иных имущественных прав.

5.1.5. in any form, including in the form of receiving / providing money, valuables, other property or property-related services or other proprietary rights.

5.2. Работникам Банка, органам управления Банка запрещается совершать коррупционные действия, указанные в п. 5.1 настоящей Политики, в том числе запрещается прямо или косвенно, лично или через посредничество третьих лиц предлагать, давать, обещать, просить и получать взятки или совершать платежи для упрощения административных, бюрократических и прочих формальностей в любой форме, в том числе в форме денежных средств, ценностей, услуг или иной выгоды, каким-либо лицам и от каких-либо лиц или организаций, включая коммерческие организации, органы государственной власти и местного самоуправления, контролирующие и надзорные органы, государственных и муниципальных служащих, частных компаний и их представителей.

5.3. Работники Банка, органы управления Банка при выполнении своих трудовых функций или при осуществлении своей деятельности от имени Банка в любых странах мира должны соблюдать антикоррупционное законодательство Российской Федерации, национальное законодательство иностранных государств и нормы международного права в сфере противодействия коррупции, а также требования настоящей Политики.

5.2. Bank employees, Bank management bodies are prohibited from performing acts of corruption specified in point 5.1. hereof; in particular, they are prohibited, whether directly or indirectly, personally or through the agency of third parties, to offer, give, promise, request and receive bribes or make payments to facilitate any administrative, bureaucratic and other formality in any form, including in the form of money, valuables, services or other benefit, to any individual and on behalf of any individual or entity, including commercial organizations, state and local authorities, supervisory and regulatory authorities, state and municipal servants, privately-owned companies and their representatives.

5.3. When performing their employment functions or activities on behalf of the Bank in country worldwide, Bank employees, Bank management bodies must comply with anti-corruption legislation of the Russian Federation, anti-corruption national legislation of foreign states and norms of the international law, and requirements of this Policy.

6. Ключевые принципы

6.1. Миссия высшего руководства Банка

6.1.1. Члены Совета директоров, Председатель Правления и члены Правления Банка должны формировать этический стандарт непримиримого отношения к любым формам и проявлениям коррупции на всех уровнях, подавая пример своим поведением.

6.1.2. В Банке закрепляется и действует принцип неприятия коррупции в любых формах и проявлениях (принцип «нулевой толерантности») при осуществлении повседневной деятельности и стратегических проектов, в том числе во взаимодействии с акционерами, инвесторами, контрагентами, представителями государственных органов или органов местного самоуправления, надзорных и контролирующих органов, политических партий, своими работниками и иными третьими лицами.

6. Key principles

6.1. Mission of the Bank's Senior Management

6.1.1. Members of the Board of Directors, Chief Executive Officer and members of the Management Board of the Bank must shape ethics standard of zero tolerance to any form and manifestation of corruption at all levels, setting an example through their conduct.

6.1.2. The Bank establishes and implements a principle of zero tolerance to corruption in any form and manifestation (zero tolerance principle) when running everyday operations and deploying strategic projects, including interaction with shareholders, investors, counterparties, representatives of state authorities, local government bodies, supervisory and regulatory authorities, political parties, its own employees and other third parties.

6.2. Периодическая оценка рисков

6.2.1. Банк на периодической основе выявляет, рассматривает и оценивает коррупционные риски, характерные как для его деятельности в целом, так и для отдельных ее направлений, в частности потенциально уязвимых бизнес-процессов.

6.2.2. В отличие от остальных рисков коррупционный риск оценивается только с точки зрения вероятности его реализации без учёта размера потенциального ущерба и/или взятки.

6.2.3. Процесс оценки коррупционного риска включает два основных этапа:

- идентификация и оценка коррупционных рисков, характерных для Банка, в том числе анализ основных бизнес-процессов и сделок, идентификация наиболее рискованных с точки зрения коррупции областей и их ранжирование с точки зрения степени подверженности указанным рискам. К рискованным областям, например, относятся те, которые связаны с взаимодействием с контрагентами, движением активов и денежных средств, возможностью оказания внешнего или внутреннего давления на лицо, принимающее решения и др.;
- определение индикаторов коррупционного риска (с учетом «красных флажков») для каждой из выявленных рискованных областей, которые впоследствии используются, в том числе при мониторинге и последующей переоценке коррупционного риска.

6.3. Адекватные антикоррупционные процедуры

6.3.1. Банк разрабатывает и внедряет адекватные процедуры по предотвращению коррупции, разумно отвечающие выявленным рискам, а также соразмерные вероятности реализации коррупционного риска.

6.3.2. Этап разработки соответствующих антикоррупционных процедур включает в себя:

- выявление и анализ слабых сторон и недостатков контрольной среды Банка, особенно в отношении идентифицированных коррупционно-рискованных областей;
- внедрение политик и процедур, позволяющих устранить выявленные слабые стороны и недостатки.

6.2. Regular Risk Assessment

6.2.1. The Bank, on a regular basis, identifies, considers and assesses corruption risks typical both of its operations in general and of certain lines of its business, in particular, potentially vulnerable business processes.

6.2.2. Unlike all other risks, corruption risk is assessed only in terms of its probability without taking into account amount of potential damage and/or bribe.

6.2.3. Corruption risk assessment process includes two main stages:

- identification and assessment of corruption risks typical of the Bank, including analysis of main business processes and transactions, identification of the areas most exposed to corruption and ranking them in terms of level of exposure to such risks. E.g., high-risk areas include those connected with interaction with counterparties, asset and cash flows, capability of external or internal pressure on a decision-maker, etc.;
- development of corruption risk (“red flags”) matrix for each of the identified high-risk areas that will be used, inter alia, for monitoring and follow-up reassessment of corruption risk.

6.3. Adequate Anti-Corruption Procedures

6.3.1. The Bank develops and implements adequate corruption prevention procedures that reasonably correspond to identified risks, and are proportional to the probabilities of corruption risk.

6.3.2. Developing respective anti-corruption practices includes:

- identifying and analyzing weaknesses and disadvantages of the Bank’s control environment, especially in relation to identified corruption risk areas;
- implementing policies and procedures allowing to eliminate identified weaknesses and disadvantages.

6.3.3. Внедрение антикоррупционных процедур включает информирование (в том числе, как это указано в пп. 3.1, 6.5 настоящей Политики) работников Банка о его позиции по вопросам противодействия коррупции и проведение для них тренингов по контрольным процедурам и мероприятиям, а также применение дисциплинарных санкций к работникам, нарушившим процедуры, вне зависимости от занимаемой ими должности, опыта работы и других параметров.

6.4. Проверка контрагентов

6.4.1. Банк прилагает разумные усилия, чтобы минимизировать риск деловых отношений с контрагентами, которые могут быть вовлечены в коррупционную деятельность, для чего проводится оценка толерантности контрагентов ко взяточничеству и коррупции, в том числе проверка наличия у них собственных антикоррупционных процедур или политик, их готовности соблюдать требования настоящей Политики и включать в договоры антикоррупционные оговорки, а также оказывать взаимное содействие для этичного ведения бизнеса и предотвращения коррупции.

6.4.2. Степень и глубина проверки Банка на предмет определения толерантности контрагентов в отношении коррупции может варьироваться в зависимости от наличия / отсутствия устанавливаемых Банком показателей/индикаторов риска («красные флажки»/«red flags»).

6.5. Информирование и обучение

6.5.1. Банк размещает настоящую Политику в свободном доступе на официальном сайте Банка в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», открыто заявляет о неприятии коррупции, приветствует и поощряет соблюдение принципов и требований настоящей Политики всеми контрагентами, членами органов управления Банка и его работниками.

6.5.2. Банк содействует повышению уровня антикоррупционной культуры путем систематического обучения своих работников в целях поддержания их осведомленности в вопросах антикоррупционной политики Банка и овладения ими способами и приемами применения антикоррупционной политики на практике.

6.3.3. Implementing anti-corruption procedures includes awareness-raising (inter alia, as specified in points 3.1, 6.5 hereof) of Bank employees about its anti-corruption position, employee trainings in control procedures and measures, as well as imposing disciplinary sanctions on employees that have violated procedures, irrespective of the position they hold, their experience and other parameters.

6.4. Checking Counterparties

6.4.1. The Bank shall use its reasonable efforts to minimize risk of business relations with counterparties that can be involved in corruption practices, for which counterparties tolerance to bribery and corruption is assessed, including checking, if they have their own anti-corruption procedures and policies, if they are ready to comply with requirements of this Policy and include anti-corruption clauses in contracts, as well as to mutually assist in running business ethically and preventing corruption.

6.4.2. Degree and depth of verification conducted by the Bank in order to determine counterparties' tolerance to corruption may vary depending on the risk indicators (red flags).

6.5. Awareness-Raising and Training

6.5.1. The Bank shall make this Policy available to the general public on the Bank's official website, openly declare its zero tolerance to corruption, approve and encourage compliance with principles and requirements hereof by all counterparties, members of management bodies of the Bank and its employees.

6.5.2. The Bank enhances anti-corruption culture through consistent training of its employees in order to maintain their awareness about the Bank's anti-corruption policy and help them to master methods and skills of using anti-corruption policy in practice.

6.6. Мониторинг и контроль

6.6.1. Банк осуществляет мониторинг внедренных адекватных процедур по предотвращению коррупции, а также контролирует их соблюдение.

6.6.2. Банк предпримет все необходимые меры для расследования всех выявленных случаев взяточничества, коррупции и злоупотреблений своим служебным положением со стороны работников Банка, которые каким-либо образом связаны с наименованием Банка.

6.6.3. Банк следит за своевременным внесением изменений и дополнений во внедрённые антикоррупционные процедуры на основе постоянного мониторинга изменений антикоррупционных норм, подлежащих применению, а также судебной практики.

6.6. Monitoring and Control

6.6.1. The Bank monitors implemented adequate corruption prevention procedures, and control their compliance.

6.6.2. The Bank shall take all measures required to investigate all identified cases of bribery, corruption and abuse of official position by Bank employees that are in any way related with Bank's name.

6.6.3. The Bank timely amends the implemented anti-corruption procedures through continuous monitoring of amendments to applicable anti-corruption regulations, and court practice.

7. Структура управления антикоррупционной деятельностью

7.1. Эффективное управление антикоррупционной деятельностью Банка достигается за счет продуктивного и оперативного взаимодействия следующих участников:

- Совета директоров;
- Правления, Председателя Правления;
- структурных подразделений Банка;
- Уполномоченного подразделения Банка по корпоративной этике.

7.2. Функциональные роли среди вышеперечисленных участников, в рамках антикоррупционной деятельности Банка распределяются следующим образом:

7.2.1. Совет директоров:

- утверждает настоящую Политику, а также вносимые в нее изменения и дополнения;
- информируется Председателем Правления о результатах принятия мер в целях обеспечения соответствия деятельности Банка принципам и требованиям настоящей Политики, иным подлежащим применению

7. Anti-corruption management structure

7.1. Bank's efficient anti-corruption management is achieved through productive and prompt interaction of the following participants:

- Board of Directors;
- Management Board, Chief Executive Officer;
- business units of the Bank;
- Authorized Department for Corporate Ethics.

7.2. Functional roles among the above participants as related to Bank's anti-corruption practice are distributed as follows:

7.2.1. The Board of Directors:

- approves this Policy and amendments hereto;
- is informed by the Chief Executive Officer of the results of measures taken to ensure compliance of Bank operations with principles and requirements hereof, other applicable anti-corruption regulations, and anti-corruption

антикоррупционным нормам, а также по противодействию коррупции, осуществляемому исполнительными органами Банка.

7.2.2. Правление, Председатель Правления Банка в пределах своих полномочий отвечают за организацию всех мероприятий, направленных на реализацию принципов и требований настоящей Политики, включая назначение лиц, ответственных за разработку антикоррупционных процедур, их внедрение и контроль, определение компетенции руководителей структурных подразделений Банка в области противодействия коррупции, осуществление постоянного мониторинга за деятельностью работников Банка в сфере противодействия коррупции.

7.2.3. Структурные подразделения Банка в процессе (в рамках) исполнения профильных функций:

- с учетом принципов настоящей Политики разрабатывают, внедряют и исполняют адекватные осуществляемой ими деятельности процедуры по предотвращению коррупции;
- идентифицируют коррупционные риски, характерные для направлений их деятельности;
- осуществляют регулярное обновление и оценку коррупционных рисков;
- предоставляют информацию о коррупционных рисках в Уполномоченное подразделение по корпоративной этике для формирования плана проверок соблюдения Банком требований настоящей Политики.

7.2.4. Уполномоченное подразделение Банка по корпоративной этике:

- осуществляет мониторинг функционирования адекватных процедур, направленных на минимизацию рисков коррупции, характерных для областей деятельности Банка;
- инициирует актуализацию внутренних нормативных документов Банка в связи с изменением антикоррупционного законодательства;
- принимает и рассматривает сообщения работников Банка о нарушениях настоящей Политики, о подозрениях в совершении коррупционного правонарушения, по

enforcement by Bank's executive bodies.

7.2.2. The Management Board, the Chief Executive Officer of the Bank, within his / her competence, is responsible for arranging all measures aimed at implementing principles and requirements hereof, including assignment of persons in charge of developing, implementing and controlling anti-corruption procedures, determining anti-corruption competence of heads of Bank's business units and continuous monitoring of anti-corruption operations of Bank employees.

7.2.3. Bank's business units, in the course of performing their dedicated functions:

- taking into account principles hereof, shall develop, implement and follow adequate anti-corruption procedures for the operations they perform;
- shall identify corruption risks typical for their lines of business;
- shall regularly update and assess corruption risks;
- shall submit corruption risk information to the Authorized Department for Corporate Ethics to issue a control plan for the Bank's compliance with requirements hereof.

7.2.4. The Authorized Department for Corporate Ethics:

- shall monitor running adequate procedures aimed at minimizing corruption risks typical of Bank's areas of operation;
- shall initiate amendments to internal Bank's regulations in connection with amendments to anti-corruption legislation;
- shall receive and consider the reports of Bank's employees with regard to the breaches of this Policy or their suspicions concerning corruption offences and shall as appropriate,

результатам которого в случае необходимости инициирует служебное расследование, формирует рекомендации по совершенствованию внедренных в Банке антикоррупционных процедур, а также

- осуществляет иные действия в рамках функционала подразделения.

initiate an official investigation, and generate the recommendations to improve the anti-corruption procedures implemented in the Bank;

- shall perform any other duty imposed on the Authorized Department for Corporate Ethics.

8. Правила поведения, установленные в Банке

8.1. Факты коррупции могут привести к личной уголовной ответственности, а также к административной ответственности Банка.

8.2. Работники Банка обязаны отказаться от незаконного поощрения любого вида в достаточно четкой и ясной форме, не оставляющей места для сомнений, недопонимания и двусмысленного трактования такого отказа. Любое предложение / попытка предложения такого поощрения должны быть незамедлительно доведены до сведения Уполномоченного подразделения Банка по корпоративной этике.

8.3. Кроме того, во всех случаях, когда у работников возникают обоснованные подозрения, что услуги, предоставляемые Банком своим клиентам, используются (или предполагаются для использования) в целях взяточничества и коррупции, они обязаны незамедлительно сообщить о своих подозрениях своему непосредственному руководителю (за исключением случаев, когда соответствующие подозрения возникают в отношении непосредственно самого руководителя) и в Уполномоченное подразделение Банка по корпоративной этике.

8.4. Если работник сталкивается с выбором между вовлечением во взяточничество / коррупцию и потерей коммерческих преимуществ, он должен отказаться от коммерческих преимуществ, связанных со взяточничеством.

8.5. Предоставление неоправданных выгод

8.5.1. Характер выгод может сильно различаться и выражаться, в частности, в виде:

- денежных средств в наличной или любой

8. Rules of conduct established in the Bank

8.1. Corruption acts may lead to personal criminal liability and to administrative liability of the Bank.

8.2. Bank employees must refuse illegal incentive of any kind in a clear and express manner leaving no room for doubt, misunderstanding and ambiguous interpretation of such refusal. The Authorized Department for Corporate Ethics must be immediately informed of any mentioned incentive offer / incentive offer attempt.

8.3. Furthermore, in all cases when employees reasonably believe that services the Bank renders to its customers are used (or are supposed to be used) for bribery and corruption, they must immediately report their suspicions to the line manager (except in instances when the relevant suspicions arise pertaining to such manager) and to the Authorized Department for Corporate Ethics.

8.4. If an employee faces a choice between being involved in bribery / corruption or losing commercial benefits, he / she must refuse the commercial benefits linked to bribery.

8.5. Granting of undue benefits

8.5.1. The nature of such benefits may vary greatly and cover in particular:

- the payment of a sum of money, in cash or on

другой форме (например, подарочная карта);

- скидок или иных компенсаций;
- услуг, поставок, кредитов;
- стажировки, предложения срочной или постоянной работы;
- конфиденциальной или инсайдерской информации, включая сведения о деятельности Банка, его клиентов, поставщиков, текущих проектах или должностных лицах;
- приглашений на обеды или развлекательные мероприятия (билеты на какое-либо шоу, спортивные события и т.д.).

8.5.2. Следует отметить, что не все вышеперечисленные выгоды сами по себе имеют коррупционный характер, но, вместе с тем, контекст, в котором они преподносятся или предлагаются, может сделать их проявлением противоправных деяний или способствовать их восприятию в качестве таковых.

8.5.3. Помните, что предложение или обещание незаконного платежа (или выгоды) может являться одним из проявлений коррупции, в том числе, когда лицо, которому он был предназначен отказывается от него, или даже в том случае, если такой платеж (выгода) в итоге не был осуществлен (предоставлена).

8.5.4. Настоящее правило применяется вне зависимости от того, предоставляется ли выгода самим работником Банка непосредственно или через третье лицо (например, совместное предприятие, товарищество, посредством осуществления инвестиции в стороннюю компанию и т.д.), и является ли такая выгода прямой или косвенной личной прибылью для работника Банка, должностного лица или лица, принимающего решение.

8.5.5. При взаимодействии с должностными лицами риск быть вовлеченным в коррупцию повышается.

8.5.6. Пример:

any other support (e.g. gift card);

- discounts or reimbursements;
- a service, supply or loan contracts;
- an internship, fixed-term or permanent job;
- confidential or inside information, including about the activity of the Bank, its customers, suppliers, ongoing projects, or management;
- invitation for a meal or entertainment (tickets to a show, sporting event, etc.).

8.5.2. Not all of these benefits are of corruption nature as such (per se) but the context in which they are granted or offered may make them likely to constitute corruption, or be perceived as such.

8.5.3. Remember that an offer or promise of illicit payment (or benefit) could constitute a corruption, even if the person to whom it was intended declines it or even if the payment (or benefit) is not finally made.

8.5.4. It is irrelevant, for the purpose of this rule, whether the benefit is offered directly by the Bank's employee or through a third party (e.g. joint-venture - JVs, partnerships, investment in a third-party company, etc.), and whether it is of direct or indirect personal profit to the latter, the Officials or the decision making person.

8.5.5. There are heightened corruption risks when interacting with Officials.

8.5.6. Example:

Правильный подход

Вам было направлено резюме члена семьи или знакомого клиента, коллеги (например, работника другого банка) или поставщика услуг (внешнего юриста, аудитора и т.д.),

The right approach to take

You have been sent the CV of a family's member or an acquaintance of a customer, colleague (e.g. an employee of another bank) or service provider (external lawyer, statutory

который хочет стажироваться или работать в Банке. Вы можете направить резюме в кадровую службу Банка или в соответствующее профильное подразделение Банка,

auditor, etc.) seeking an internship or position with the Bank. You may forward the CV to the HR department or to the relevant teams.

> Но вы должны указать отправителю и получателю, что тот факт, что вы направили резюме, не предопределяет окончательный результат его рассмотрения, который должен основываться исключительно на личных качествах заявителя.

> You should specify, to the sender and to the recipient, that the fact that you have forwarded the CV shall not prejudice the final outcome regarding this application, which shall be based on the sole merits of the applicant.

Когда следует проявить осторожность

When to exercise caution

Вы получили точную и стратегическую информацию о банке-конкуренте (например, данные бухгалтерского учета, сведения о прибыльности) от консультанта, с которым вы общались и который явно получил эту информацию из достоверных источников непосредственно в самом банке-конкуренте. Информация была передана вам, чтобы повлиять на ваше решение о привлечении консультанта для дальнейшего сотрудничества. При этом консультант заверяет, что отношения с банком-конкурентом у него также продолжаются, и он может использовать их для получения дополнительной информации.

You have received precise and strategic information about a competitor bank (e.g. accounting data, customer profitability) from a consultant with whom you have been in discussion and who clearly obtained this information from a previous on-site mission. The information has been shared with you in order to influence your decision about mandating him on a consulting assignment. He indicates having relationships he could use to obtain further information.

> Вы должны сообщить своему руководителю и в Уполномоченное подразделение по корпоративной этике, которые должны принять решение о том, как действовать в дальнейшем. Это может быть равносильно получению неправомерной выгоды и также представлять собой уголовно-наказуемое деяние.

> You must inform your manager and the Authorized Department for Corporate Ethics who shall decide on the course of action to be taken. This could be tantamount to an undue benefit and may also constitute an offence.

От чего следует отказаться

What to refuse

Клиент, посредник или провайдер настаивают на получении комиссионного вознаграждения до заключения договора с Банком. Вы сталкиваетесь с выбором - выплатить комиссионное вознаграждение или отказаться от сделки.

A customer, intermediary or provider insists upon receiving a commission or fee before concluding contract with the Bank. You are faced with the choice of paying or losing the deal.

> Вы должны отказаться от осуществления каких-либо платежей и от планируемой сделки, предварительно проинформировав об этом своего руководителя и Уполномоченное подразделение по корпоративной этике, даже если ваш контрагент очень настойчив и пытается вас запугать.

> You must refuse to make any payment and abandon the planned transaction, after having informed your manager and the Authorized Department for Corporate Ethics, even if your correspondent is very insistent and attempts to intimidate you.

8.6. Подарки и представительские

8.6. Presents and Hospitality

расходы

8.6.1. Подарки небольшой стоимости представляют относительно небольшой риск при условии, что они остаются разумными и предоставляются с честными намерениями, не ожидая ничего взамен.

8.6.2. Помните, что запрещено дарить или получать ценные подарки, оказывать или принимать гостеприимство (питание, проживание, путешествия), организовывать и посещать дорогие, престижные приемы или мероприятия в случае:

8.6.3. если это может привести к конфликту интересов;

8.6.4. если это может быть воспринято как побуждение к предоставлению или получению неправомерной выгоды в обмен или в качестве вознаграждения в недопустимой форме за уже ранее полученную выгоду;

8.6.5. если это нарушает действующее законодательство и/или установленные в Банке правила, в частности, в отношении подарков.

8.6.6. Риски, связанные с принятием/дарением подарков и приглашений на мероприятия, резко возрастают там, где второй стороной выступает должностное лицо.

8.6.7. Банк воздерживается от оплаты любых расходов за должностных лиц и их родственников (или в их интересах) в целях получения коммерческих преимуществ для Банка, в том числе расходов на транспорт, проживание, питание, развлечения, PR-кампании и т.п., или предоставления им за счет Банка иной выгоды или ценностей.

8.6.8. Подарки, которые могут от имени Банка представляться другим лицам либо, которые члены органов управления, работники Банка, в связи с их работой в Банке, могут получать от других лиц, а также расходы на деловое гостеприимство, в том числе расходы на специально организованные мероприятия, которые работники от имени Банка могут нести, должны осуществляться в соответствии с правилами, установленными специальным документом Банка в отношении подарков и приглашений.

8.6.1. Gifts of low value present relatively little risk provided that they remain reasonable and are given in good faith, without expecting anything in return.

8.6.2. Remember, giving or receiving gifts of high value, giving or receiving hospitality (meals, lodging, travel) and organising, attending expensive or prestigious receptions or events is forbidden:

8.6.3. where this could create a conflict of interests;

8.6.4. where this could appear or be deemed to be an inducement to give or to obtain an improper benefit in exchange, or to reward an improper benefit already granted;

8.6.5. where this breaches the laws and regulations in force or the Bank's internal instructions, particularly those relating to the «gifts policy».

8.6.6. The risks associated with gifts and entertainment are dramatically increased where the recipient is an Official.

8.6.7. The Bank refrains from payments of any expense of (or in behalf of) officials and their family members to obtain commercial benefits for the Bank, including transport, accommodation, meals, entertainment, PR campaign expenses etc., or from providing them with other benefits or valuables at the Bank's expense.

8.6.8. Presents, which can be given to other individuals / entities on behalf of the Bank or which members of management bodies and employees of the Bank can receive from other individuals / entities in connection with their employment in the Bank, as well as hospitality expenditures, including special entertainment costs that can be incurred by employees on behalf of the Bank shall comply with the rules established by the Bank's special document regarding gifts and events.

8.6.9. Пример:

8.6.9. Example:

Правильный подход

The right approach to take

Вы думаете о том, чтобы отправить клиенту подарок, приуроченный к Рождеству, или приглашение на мероприятие (приобретенное или нет за счет средств Банка).

You are thinking of sending a customer a Christmas present or an invitation to an event (sponsored or not by the Bank).

> Вы должны обратиться к своему руководителю и в Уполномоченное подразделение по корпоративной этике, прежде чем действовать, если Вы не уверены в том, является ли этот подарок или приглашение приемлемым, если стоимость подарка даже немного превышает установленный лимит, или если получатель является должностным лицом.

> You must refer the question to your manager and the Authorized Department for Corporate Ethics before acting if you are unsure of whether or not this gift or invitation is acceptable, if the internal value-limit is being exceeded (even slightly), or if the recipient is an Official.

Когда следует проявить осторожность

When to exercise caution

Вы были приглашены клиентом, с которым у Вас были деловые отношения в течение многих лет, на мероприятие (например, международный турнир по теннису или концерт).

You have been invited by a customer with whom you have had a business relationship for years to an event (e.g. international tennis tournament or concert).

> Вы должны уведомить своего руководителя и Уполномоченное подразделение по корпоративной этике, которые примут решение о дальнейших действиях. Кроме того, вы должны убедиться, что такое приглашение не является неправомерной выгодой.

> You must inform your manager and the Authorized Department for Corporate Ethics who shall decide on the course of action to be taken. This could be tantamount to an undue benefit and may also constitute an offence.

От чего следует отказаться

What to refuse

1/ Контрагент приглашает Вас на престижное мероприятие или в ресторан, чтобы обсудить условия продления одного из контрактов на закупки для Банка.

1/ A counterparty invites you to a prestigious event or restaurant to discuss renewal conditions for one of the Bank's supply contracts.

2/ Вы намерены пригласить клиента/партнера в один из престижных отелей на выходные дни, в течение которых вы будете вести деловые переговоры.

2/ You intend to invite a customer to one of prestige hotels for a weekend during which you will hold commercial negotiations.

> Вы должны вежливо отклонить приглашение поставщика 1/ и отказаться от отправки приглашения клиенту/партнеру 2/, поскольку и в том и другом случае принятие бизнес-решений находится на стадии рассмотрения и подобный роскошный обед / роскошные выходные являются недопустимыми.

> You must politely decline this invitation 1/ and renounce to send the invitation 2/. Because there is current business pending and it appears to be a lavish meal / sumptuous weekend, this situation is inappropriate.

8.6.10. При возникновении вопросов о допустимости подарка, участия в специально

8.6.10. Should any question arise about a present or participation in a specially arranged

организованном мероприятии или событии необходимо получить соответствующие разъяснения от Уполномоченного подразделения Банка по корпоративной этике.

entertainment or event being acceptable, employees must seek clarifications from the Authorized Department for Corporate Ethics.

8.7. Участие в благотворительной деятельности и спонсорство

8.7. Charity and Sponsorship

8.7.1. Банк осуществляет единую благотворительную политику, направленную на формирование его имиджа как социально ответственного финансового института.

8.7.1. The Bank implements consolidated charity policy aimed to shape its image as a socially responsible financial institute.

8.7.2. Банк участвует только в тех спонсорских проектах, которые являются правомерными как с юридической, так и с этической точки зрения, а также предпринимает все необходимые меры, чтобы предоставленные средства никоим образом не были сделаны в качестве поощрения для получения каких-либо неправомερных преимуществ или выгод.

8.7.2. The Bank participates only in charity projects that are legally and ethically eligible, and takes all measures required to prevent situations, where such donations are made as incentives intended to receive any undue advantage or benefit.

8.7.3. Благотворительные взносы и оказание спонсорской помощи при проведении мероприятий с использованием средств или ресурсов Банка не запрещены. Однако Банк должен дополнительно убедиться, что эти взносы не являются средством осуществления платежей, которые могут быть расценены в качестве коррупции.

8.7.3. Legitimate charitable contributions and event sponsorships using the Bank's funds or resources are in principle authorised. However, the Bank must make sure that these contributions are not, in fact, a means of making payments which may amount to corruption.

8.7.4. Взносы на благотворительность не могут осуществляться, например:

8.7.4. As an example, charitable contributions cannot be made:

- в рамках тендерного процесса или в ходе переговоров по коммерческой или финансовой сделке с участием лиц, связанных с бенефициаром;
- наличными денежными средствами;
- на текущие счета, открытые на имя физических лиц или в юрисдикциях, в которых получатель соответствующего взноса не осуществляет своей деятельности.

- in the context of a bidding process or during the negotiation of a commercial or financial transaction involving persons linked to the beneficiary;
- in cash;
- on current accounts in the name of natural persons or in jurisdictions without links with the mission of the beneficiary of the contribution.

8.7.5. Благотворительные взносы в пользу организаций, связанных с должностными лицами, их потенциальных или существующих клиентов (который может быть, например, членом совета директоров организации), равно как и любой благотворительный взнос или пожелание от потенциального или существующего клиента такой организации, должны быть предметом пристального внимания. Такие благотворительные взносы всегда требуют

8.7.5. Moreover, charitable contributions made to organisations linked to an Official, their client or a prospect (who may be, for example, board member of the organisation) as well as any charitable contribution request or suggestion made by a client / prospect of such organisations must be subject to close scrutiny. They always require the approval of the Authorized Department for Corporate Ethics.

получения предварительного согласования Уполномоченного подразделения по корпоративной этике.

8.7.6. Крайне важно проверить кредитоспособность, репутацию и опыт организации, получающей благотворительный взнос, а также ее руководителей. Такая проверка должна проводиться в соответствии со специальными действующими внутренними нормативными документами Банка (например, в отношении спонсорской деятельности).

8.7.7. Пример:

8.7.6. It is of the utmost importance to check the credibility, the reputation and the background of the organisation receiving the contribution as well as their executives. This due diligence must be carried out in accordance with dedicated internal instructions of the Bank (e.g. regarding sponsorship).

8.7.7. Example:

Правильный подход

The right approach to take

Банк получил запрос на спонсирование концерта или культурного мероприятия для сбора средств на благотворительные цели. Прежде чем согласиться:

The Bank has received a request to subsidise a concert or cultural event to raise funds for a charitable cause. Before accepting:

> Банк должен проверить, что это соответствует требованиям его внутренних нормативных документов, провести надлежащую проверку (анализ репутации на основании информации, доступной в открытых источниках, связи с клиентами или проектами Банка), чтобы убедиться в законности такого спонсорства и отсутствии намерений использования его в целях коррупции.

> The Bank must check that this complies with its internal and your local policies and carry out the appropriate due diligence (internet research on reputation, links with the Bank's customers or projects) to be certain of the lawfulness of the subsidies in question and the absence of their use as a means of corruption.

Когда следует проявить осторожность

When to exercise caution

Мэр города попросил осуществить благотворительный взнос или проспонсировать помощь местному спортивному клубу. Необходима особая бдительность, поскольку просьба поступила от должностного лица.

A local mayor has requested a charitable contribution or sponsorship in aid of a local sports club. Particular vigilance is required because the request came from an Official.

> Вместе со своим руководителем и Уполномоченным подразделением по корпоративной этике вы должны определить основополагающие цели такого обращения, чтобы гарантировать, что они полностью бескорыстны и участие Банка будет уместно. Вы должны обратиться к специальным внутренним нормативным документам Банка (например, Политика в отношении подарков и приглашений, Политика спонсорской деятельности), чтобы определить, допустимо ли осуществить такой взнос или спонсорство, и каков порядок предварительного одобрения.

> You must determine, together with your manager and Compliance Officer, the underlying intentions to ensure that they are entirely disinterested and whether a contribution by the Bank would be appropriate. You should refer to your local policies (e.g. on gifts and entertainment, on sponsorship) to determine whether the contribution or sponsorship is permissible, and what the process for pre-approval is.

От чего следует отказаться	What to refuse
<p>Местный орган власти ищет банк для финансирования ремонта школы. Один из муниципальных служащих попросил осуществить благотворительный взнос или спонсировать помощь местной спортивной ассоциации, где он является председателем. При этом служащий указывает, что в качестве ответного жеста он может убедить городской Совет сохранить сотрудничество с Банком.</p> <p>> Вы должны отказаться от осуществления платежа и как можно скорее сообщить об этом своему руководителю и в Уполномоченное подразделение по корпоративной этике. Данная ситуация выглядит так, как будто муниципальный служащий запрашивает что-то ценное в обмен на влияние на муниципальные органы власти в процессе принятия решений.</p>	<p>A local authority is looking for a bank to fund the renovation of a school. One of the city councillors has requested a charitable contribution or sponsoring in aid of the local sports association chaired by him/her. He/She indicates that he/she can convince the City Council to retain Societe Generale in return.</p> <p>> You must refuse to make the payment and inform your manager and the Authorized Department for Corporate Ethics as quickly as possible. The city councillor appears to be soliciting something of value in exchange for influencing the City Council in its decision making process.</p>
<p>8.8. Пожертвования на политические и религиозные цели</p>	<p>8.8. Political and Religious Donations</p>
<p>8.8.1. Банк сохраняет политический и религиозный нейтралитет и воздерживается от финансирования политических партий, организаций и движений в целях получения коммерческих преимуществ в конкретных проектах.</p>	<p>8.8.1. The Bank adheres to political and religious neutrality and refrains from funding religious organization, political parties, organizations and movements, aiming to obtaining commercial benefits in certain projects.</p>
<p>8.8.2. Работникам Банка не разрешается делать политические или религиозные пожертвования от имени Банка. Работники могут от своего имени осуществлять взносы в политические организации, участвовать в избирательных кампаниях в поддержку того или иного кандидата, но при этом они обязаны учитывать ограничения, закрепленные в нормативных документах Банка, в том числе, получить предварительное разрешение от Банка.</p>	<p>8.8.2. The Bank's employees are not permitted to make political or religious donations on behalf of the Bank. Employees may make, in their personal capacity, political contributions to government officials, candidates or political organisations but they may be subject to certain restrictions imposed by the Bank's regulations. You should also seek preclearance from the Bank before making any contribution.</p>
<p>8.8.3. Пример:</p>	<p>8.8.3. Example:</p>
<p>Правильный подход</p>	<p>The right approach to take</p>
<p>В ходе выполнения профессиональных обязанностей Вас попросили сделать политическое пожертвование.</p>	<p>You have been asked, in the course of carrying out your professional duties, to make a political donation.</p>
<p>> Вы должны незамедлительно сообщить об этом своему руководителю и в Уполномоченное подразделение по корпоративной этике.</p>	<p>> You must inform your manager and the Authorized Department for Corporate Ethics without delay.</p>
<p>Когда следует проявить осторожность</p>	<p>When to exercise caution</p>

Один из курируемых вами клиентов, который, как считается, близок к местному политическому деятелю, просит осуществить пожертвование в пользу ассоциации (культурной, филантропической и т.д.).

> Вы должны незамедлительно сообщить своему руководителю и в Уполномоченное подразделение по корпоративной этике, чтобы определить, допустимо ли такое пожертвование.

One of your customers, who is reputedly close to a local political figure, requests a donation towards an association (cultural, philanthropic, etc).

> You must inform your manager and the Authorized Department for Corporate Ethics as quickly as possible to determine whether the donation is appropriate.

От чего следует отказаться

What to refuse

> Вы должны отказаться, в ответ на запрос клиента или контрагента сделать какое-либо пожертвование политическим партиям, независимо от того, могут ли коммерческие перспективы быть связаны с пожертвованием. Это весьма необычно и может являться или расцениваться как попытка получить последующие неправомерные выгоды.

> You must refuse, in response to a customer's or counterparty's request, to make any donation to political parties, irrespective of whether commercial prospects could be linked to the donation. This is highly unusual and could be, or appeared to be as an attempt to obtain subsequent undue benefits.

8.9. Взаимодействие с контрагентами

8.9. Relations with counterparties

8.9.1. Работники Банка должны проявлять осторожность при выборе и сотрудничестве с контрагентами. Следует учитывать, что акты взяточничества и коррупции, совершенные контрагентами, которые действовали от имени Банка, могут повлечь личную уголовную ответственность, а также явиться основанием для привлечения Банка к административной ответственности, что может нанести ущерб его репутации.

8.9.1. Bank employees shall exercise caution when choosing and cooperating with counterparties. It should be taken into account that acts of bribery and corruption committed by counterparties acting on behalf of the Bank, may cause personal criminal liability as well as the Bank's administrative responsibility that may damage its reputation.

8.9.2. Банку и его работникам запрещается привлекать или использовать контрагентов для совершения каких-либо действий, которые противоречат принципам и требованиям настоящей Политики или подлежащим применению антикоррупционным нормам.

8.9.2. The Bank and its employees are prohibited from engaging or employing counterparties to commit any action contrary to principles and requirements hereof or other applicable anti-corruption regulations.

8.9.3. В соответствии с правилами, установленными п. 6.4 настоящей Политики в Банке обеспечивается наличие процедур по проверке контрагентов для предотвращения и/или выявления нарушений в целях минимизации и пресечения рисков вовлечения Банка в коррупционную деятельность.

8.9.3. In accordance with the rules foreseen by the point 6.4 hereof, the Bank monitors counterparties' verification procedures aimed at preventing and/or identifying violations in order to minimize and preclude risks of involving the Bank in corrupt practices.

8.9.4. Риск-ориентированная проверка деловой репутации должна проводиться до вступления в отношения с контрагентом. Вы никогда не должны поддерживать взаимоотношения с посредником, чья деловая репутация не были проверены

8.9.4. Risk based due diligence must be conducted prior to retaining a counterparty. You must never retain a counterparty whose professional reputation has not been verified by the relevant Bank's subdivisions.

соответствующими подразделениями Банка.

8.9.5. Любой факт, который увеличивает риск коррупции (плохая репутация, отсутствие прозрачности в ведении бизнеса, отсутствие тендеров при закупках, конфликт интересов, высокое вознаграждение, нерыночные цены, связи с должностными лицами и т.д.) должен побудить вас проявить осторожность. Ни один договор не должен заключаться до того, как все подозрения или вопросы будут должным образом рассмотрены и разрешены.

8.9.6. Платежи контрагентам должны осуществляться только в том случае, если они являются законными, соразмерны предоставляемой услуге, соответствуют условиям договора, всем применимым внутренним политикам и при предъявлении соответствующего счета. Оплата не должна производиться без соответствующей документации, устанавливающей законность произведенной оплаты и оказанных услуг. Оплата не должна производиться наличными денежными средствами. Платеж не должен производиться на банковский счет, находящийся в государстве, в котором посредник не осуществляет свою экономическую деятельность, или на имя третьей стороны, не имеющей никакого отношения к сделке.

8.9.7. В целях исполнения принципов и требований, предусмотренных настоящей Политикой, Банк стремится включать в договоры со своими контрагентами антикоррупционные условия (оговорки / положения). Такие положения должны указывать на то, что контрагент не будет принимать или предлагать, обещать или предоставлять какие-либо неоправданные финансовые или иные выгоды, прямо или косвенно, любому лицу или организации, в обмен на их действие или бездействие в нарушение исполнения ими своих обязанностей.

8.9.8. Вы должны проявлять осторожность, если в рассматриваемой сделке участвует посредник, вовлеченный другой стороной сделки. Банк должен быть предельно осторожным в таких ситуациях и проверять, при необходимости, совместно с профильными подразделениями Банка, что посредник соответствует стандартам Банка и может быть выбран им в качестве поставщика услуг.

8.9.5. Any fact that heightens the risk of corruption (poor reputation, lack of transparency, lack of technical competence in the relevant domain of activity, lack of competitive tendering, conflict of interests, high remuneration, offmarket prices, connection to an official, etc.) must alert you to exercise caution. No contract must be entered into before all suspicions or concerns have been duly handled and resolved.

8.9.6. Payments to counterparties shall only be made if they are lawful, proportionate to the service provided, comply with the terms of the contract, with all applicable local policies, and upon presentation of an adequate invoice. No payment shall be made without the appropriate documentation, establishing the legitimacy of the payment made and services performed. No payment must be made in cash. No payment must be made to a bank account held in a State in which the intermediary does not carry out its economic activity, or held in the name of a third party with no connection to the transaction concerned.

8.9.7. For the purpose of complying with principles and requirements hereof, the Bank seeks to include anti-corruption conditions (clauses) in agreements with its counterparties. Such provisions shall specify that a counterparty will not, whether directly or indirectly, accept or offer, promise or provide any unjustified or other benefit to any individual or entity in exchange for an act or omission violating their official duties.

8.9.8. You must exercise caution if a transaction under consideration involves a Third-Party Intermediary retained by another party to the transaction. The Bank shall be extremely cautious in these situations and verify with the dedicated subdivisions of the Bank, that the counterparty complies with the Bank's standards, making it susceptible to be appointed by the Bank.

8.9.9. Пример:

8.9.9. Example:

Правильный подход

The right approach to take

Вы должны быть особенно бдительными и следить за тем, чтобы при выборе контрагентов проводилась риск-ориентированная проверка, которая должна проводиться в строгом соответствии с требованиями действующих внутренних нормативных документов Банка. Вы должны, в частности, проверить репутацию, опыт и профессиональную компетентность контрагента и убедиться в том, что подтверждающая информация задокументирована и хранится в установленном порядке.

You must be especially vigilant and make sure that risk based due diligence has been conducted when selecting counterparties, who must be approved in strict compliance with all applicable Bank's instructions, policies and procedures. You must in particular check counterparties' reputation, background, and professional competence, and ensure that such facts are documented and stored.

> Вы в обязательном порядке должны проконсультироваться со своим руководителем и профильными подразделениями Банка, если какие-либо вопросы возникают в процессе проверки или если у вас есть малейшие сомнения относительно положительной деловой репутации контрагента. Договор с контрагентом не может быть заключен, операция (сделка) с участием посредника не может быть проведена, платеж, произведенный посредником или полученный через него, не может быть принят до тех пор, пока не будут устранены все без исключения сомнения или вопросы.

> You must imperatively consult your manager and the Bank's dedicated subdivisions if any issues arise during the due diligence process or if you have the slightest doubt as to the probity of a counterparty. No contract with the counterparty or in relation to the transaction involving the counterparty can be concluded, nor any payment made or received via the counterparty, until all remaining doubt or concerns have been dispelled.

Когда следует проявить осторожность

When to exercise caution

У вас есть малейшие сомнения относительно суммы по счету от контрагента в отношении оказанных им услуг.

You have the slightest doubt about an amount on an invoice from a counterparty, with respect to services provided.

> Вы должны сообщить об этом своему руководителю и Уполномоченное подразделение по корпоративной этике. Оплата не может быть произведена до тех пор, пока не будут устранены все сомнения или вопросы.

> You must inform your manager and the Authorized Department for Corporate Ethics. No payment shall be made until all doubt or concerns have been dispelled.

От чего следует отказаться

What to refuse

Контрагент, который подыскивает для вас клиентов, запрашивает вознаграждение, которое явно не соответствует выполненной работе или общепринятым нормам, или просит, чтобы сумма была выплачена на счет в банке, расположенном в стране с высоким уровнем банковской тайны (например, Швейцария, Монако, Ливан, Лихтенштейн, Сингапур и т. д.) или которая не является страной регистрации ни посредника, ни клиента, и не представляет

A counterparty, who searches the clients for you, requests remuneration which clearly does not correspond to the work carried out or to usual standards, or requests that the amount be paid into an account held with a bank located in a country with a high level of banking secrecy (e.g. Switzerland, Monaco, Lebanon, Lichtenstein, Singapore, etc.) or which is not the country of residence of either the counterparty or the customer and without satisfactory explanations.

удовлетворительных объяснений.

> Вы должны отказаться от осуществления платежа и сообщить об этом своему руководителю и в Уполномоченное подразделение по корпоративной этике.

> You must refuse to make the payment and inform your manager and the Authorized Department for Corporate Ethics.

8.10. Выплаты за упрощение формальностей

8.10. «Facilitation» payments

8.10.1. Выплаты за упрощение формальностей (также называемые «стимулирующие» платежи) представляют собой небольшие суммы или выгоды (независимо от их стоимости), выплачиваемые должностным лицам или государственным органам в целях облегчения или ускорения выполнения обычных административных формальностей.

8.10.1. Facilitation payments (also called «grease» payments) are small amounts paid or benefits given (whatever their value) to officials or to state authorities in order to facilitate or speed up routine administrative formalities.

8.10.2. Работникам Банка запрещается осуществлять выплаты за упрощение формальностей в любых вопросах, связанных с деятельностью Банка. Подобные платежи не допустимы, и Банк никогда не будет оправдывать или потворствовать выплате подобных платежей работниками или любыми другими лицами, действующими от имени Банка.

8.10.2. Bank employees are prohibited from making any facilitation payment for any issue related with Bank operations. Such payments are not allowed, and the Bank will never justify or indulge such payments by employees or any other person acting on behalf of the Bank.

8.10.3. Пример:

8.10.3. Example:

Правильный подход

The right approach to take

Какое-либо государственное ведомство просит вас заплатить сбор (например, административный сбор) за процедуру лицензирования или получение административного разрешения. Такой сбор является полностью законным и подлежащим уплате, если он оформлен в официальном публичном документе.

Any state authority asks you to pay a fee (e.g. administrative fee) for a licensing procedure or administrative authorisation. Such a fee is entirely legitimate and proper if it is formalised in an official public document.

> Но вы должны обсудить со своим руководителем и Уполномоченным подразделением по корпоративной этике, если у вас есть малейшие сомнения в этом (например, отсутствие документального подтверждения).

> You must refer the question to your manager and the Authorized Department for Corporate Ethics should you have the slightest doubt (e.g. lack of documentary evidence).

Когда следует проявить осторожность

When to exercise caution

Должностное лицо, с которым вы контактируете в отношении запроса на лицензирование, отправляет вам электронное письмо со своего личного почтового ящика с просьбой связаться с ними посредством использования неслужебных средств связи.

An official with whom you are in contact regarding a licensing request sends you an email from his or her personal mailbox asking you to contact them via a nonprofessional line.

> Вы должны незамедлительно сообщить об этом своему руководителю и Уполномоченному подразделению по корпоративной этике. Это нестандартная ситуация, которая может являться попыткой оказать давление на Вас, чтобы получить от вас выплату за упрощение формальностей для получения лицензии.

> You must inform your manager and the Authorized Department for Corporate Ethics as quickly as possible. This is unusual and it may be an attempt to pressure you into making a facilitation payment to obtain the licence.

От чего следует отказаться

What to refuse

Вы были приглашены должностным лицом надзорного органа в стране, в которой вы рассматриваете создание дочернего предприятия, филиала или представительства, чтобы заплатить денежные средства юридическому или физическому лицу, чтобы ускорить или упростить предоставление запрашиваемой лицензии.

You have been invited by an official working for a supervisor in a country in which you are considering setting up a subsidiary, branch or representative office, to pay an amount of money to a legal or natural person in order to speed up or facilitate the granting of the licence requested.

> Вы должны как можно быстрее отказаться от подобной оплаты и сообщить об этом своему руководителю и Уполномоченному подразделению по корпоративной этике. Подобные выплаты за упрощение формальностей запрещены.

> You must refuse to pay and inform your manager and the Authorized Department for Corporate Ethics as quickly as possible. This is a request for a facilitation payment which is prohibited.

8.11. Коррупция в виде «торговли» влиянием, совершаемая клиентами через счета, открытые в Банке

8.11. Corruption Of Influence Peddling Committed by Customers Via Their Bank's Account(s)

8.11.1. Банком должна быть установлена специальная отметка («красный флажок») в случае использования клиентом счета для отмыывания доходов от коррупционной деятельности «торговли» влиянием. Соблюдение требований инструкций в отношении противодействия отмыыванию доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма (далее – ПОД/ФТ) и принципа «Знай Своего Клиента», иных внутренних нормативных документов Банка имеет важное значение для предотвращения подобных случаев.

8.11.1. The Bank must be alert to red flags that accounts are being used by customers to launder the proceeds of corrupt activities or influence peddling. Compliance with the Bank's Anti-money laundering (AML) / Know your customer (KYC) instructions and the other Bank's local policies is essential to prevent this.

8.11.2. Все вопросы относительно (потенциальных) фактов коррупционной активности клиентов при осуществлении операций по счетам, открытым в Банке, либо выявленных в процессе предоставления иных услуг Банка, следует направлять в профильное подразделение Банка, отвечающие за организацию системы внутреннего контроля Банка в области ПОД/ФТ, а также в Уполномоченное подразделение Банка по корпоративной этике.

8.11.2. All questions about (potential) facts of customers' corruption practices when committing transactions under accounts opened in the Bank, or identified in the course of Bank providing other services shall be reported to the Bank's dedicated subdivision responsible for set up of the internal control framework regarding AML-related activity as well as to the Authorized Department for Corporate Ethics.

8.11.3. Несообщение выявленных фактов

8.11.3. Failure to report discovered corruption

коррупции может быть расценено как соучастие в данных преступлениях

facts may be considered to be complicit in these crimes.

8.11.4. Пример:

8.11.4. Example:

Правильный подход

The right approach to take

В случае каких-либо сомнений или подозрений относительно законности транзакции, запрошенной или осуществленной клиентом Банка, или в случае получения негативной информации из прессы или социальных сетей о репутации клиента,

In the event of any doubt or suspicion over the lawfulness of a transaction requested or carried out by the Bank's customer or in the event of negative information via the press or social media networks about a customer's reputation.

> вы должны проинформировать своего руководителя и профильное подразделение Банка, отвечающее за организацию системы внутреннего контроля Банка в области ПОД/ФТ, а также Уполномоченное подразделение Банка по корпоративной этике.

> You must inform your manager and the Bank's dedicated subdivision responsible for set up of the internal control framework regarding AML-related activity as well as the Authorized Department for Corporate Ethics.

Когда следует проявить осторожность

When to exercise caution

1/ Один из ваших корпоративных клиентов регулярно осуществляет международные переводы значительных сумм в страны, не соответствующие заявленной экономической цели или профилю бизнеса.

1/ One of your corporate customers regularly makes international transfers of significant amounts to destinations not consistent with the stated economic purpose or business profile.

2/ Вы обратили внимание на наличие международных денежных переводов по счетам, открытым клиентам-нерезидентам, которые являются должностными лицами или лицами, с ними тесно связанными.

2/ Your attention has been drawn to the existence of international cash transfers on accounts opened in the name of non-resident clients who are officials or persons close to such persons.

> Вы должны как можно скорее проинформировать об этом своего руководителя и профильное подразделение Банка, отвечающее за организацию системы внутреннего контроля Банка в области ПОД/ФТ, а также Уполномоченное подразделение Банка по корпоративной этике.

> You must inform your manager and the Bank's dedicated subdivision responsible for set up of the internal control framework regarding AML-related activity as well as the Authorized Department for Corporate Ethics.

От чего следует отказаться

What to refuse

Один из ваших клиентов - компания, работающая в области городского строительства, от имени различных суверенных государств, просит создать офшорный траст (например, в Панаме, стране, не сотрудничающей с ОЭСР, на Британских Виргинских Островах, в Швейцарии, и т.д.), с женой или детьми министра в качестве конечных бенефициаров.

One of your customers, a company operating in civil engineering on behalf of various sovereign states asks you to set up an off-shore trust (e.g. Panama, OECD non-cooperative country, British Virgin Islands, Switzerland, etc.), with the wife or children of a minister as ultimate beneficiaries.

> Вы должны отказаться от участия в этой сделке и как можно скорее сообщить об этом своему руководителю и в профильное подразделение Банка, отвечающее за организацию системы внутреннего контроля Банка в области ПОД/ФТ, а также в Уполномоченное подразделение Банка по корпоративной этике. Это красный флаг, потому что, по-видимому, отсутствует законная цель для создания траста в интересах правительственных чиновников в стране с высоким уровнем банковской тайны.

> You must refuse any involvement in this transaction and inform your manager and the Bank's dedicated subdivision responsible for set up of the internal control framework regarding AML-related activity as well as the Authorized Department for Corporate Ethics as quickly as possible. This is a red flag because there does not appear to be a legitimate purpose for setting up a trust for the benefit of government officials in a country with high level of banking secrecy.

8.12. Документация, бухгалтерские записи и архивирование

8.12. Documentation, accounting records and archiving

8.12.1. Административный и бухгалтерский контроль различных операций и платежей должен обеспечиваться надлежащим образом и представлять достаточную детализацию с тем, чтобы продемонстрировать их законность и избежать каких-либо подозрений в сокрытии неприемлемых фактов.

8.12.1. The administrative and accounting traceability of various acts and payments must be carried out properly and provide enough detail to demonstrate their legitimacy and to avoid any suspicion of dissimulation of inappropriate facts.

8.12.2. Документы, подтверждающие надлежащий характер соответствующих услуг и операций, а также проявленную осмотрительность, документы, удостоверяющие личность плательщиков и получателей, должны храниться в соответствии с требованиями внутренних нормативных документов Банка.

8.12.2. Documentation demonstrating the appropriate nature of the relevant services and acts, as well as diligence carried-out must be stored, together with proof of the identity of the payers and payees, in accordance with the Bank's internal instructions.

8.12.3. Пример:

8.12.3. Example:

Правильный подход

The right approach to take

Вы получаете нестандартный счет от клиента или контрагента (например, не на фирменном бланке и без подробностей о предоставляемых услугах).

You receive a non-standard invoice from a customer or counterparty (i.e. that is not on business letterhead and does not provide any detail of the services provided).

> Вы должны вернуть его и запросить официальный счет.

> You must return it and request a formal invoice.

Когда следует проявить осторожность

When to exercise caution

1/ У вас есть малейшие сомнения в отношении счета-фактуры, который, по-видимому, не соответствует предоставленной услуге или который, очевидно, недооценивается или переоценивается. Вы должны связаться со своим руководителем и Уполномоченным подразделением по корпоративной этике.

1/ You have the slightest doubt regarding an invoice that would appear not to correspond to a service provided or which is obviously under or over-valued. You must contact your manager and the Authorized Department for Corporate Ethics.

2/ Вы выявили, что «закупочные процедуры» для данного поставщика, были обойдены,

2/ You discover that «procurement» procedures, for a given supplier, have been circumvented or

либо не были соблюдены.

not been respected.

3/ Ваш руководитель попросил вас не копировать ему электронные письма или не включать его в обмен электронной почтой по поводу конкретной сделки.

3/ Your manager has asked you not to copy emails to him or include him in email exchanges concerning a particular transaction.

> Вы должны как можно быстрее сообщить об этом своему руководителю (вышестоящему руководителю в случае 3/) и в Уполномоченное подразделение о корпоративной этике. Что касается последнего случая, такое поведение нетипично и может означать, что ваш руководитель не хочет, чтобы его имя было связано с неправомерной операцией.

> You must inform your manager (senior manager in case 3/) and the Authorized Department for Corporate Ethics as quickly as possible. Concerning the last case, such an attitude is unusual and it may mean that your manager does not want his/her name to be associated with an irregular operation.

От чего следует отказаться

What to refuse

Вы подвергаетесь серьезному давлению со стороны руководителя для заключения сделки, несмотря на то, что вы не собрали документы, необходимые для одобрения сделки, и все внутренние согласования, которые позволяли бы вам считать, что сделка одобрена.

You are being subjected to great pressure by your line manager to conclude a transaction despite the fact that you have not gathered the documents necessary to approve the transaction and all internal validations lead you to believe that the transaction has not been authorised.

Вы должны воздержаться от совершения операции и проинформировать Уполномоченное подразделение по корпоративной этике и, в случае необходимости, реализовать свое право на информирование о нарушениях (раздел 11 настоящей Политики).

You must refrain from concluding the operation and refer the matter to the Authorized Department for Corporate Ethics and, if need be, exercise your whistle-blowing rights (the Chapter 11 herein).

Помните: каждый из нас должен нести персональную ответственность за соблюдение настоящей Антикоррупционной политики и незамедлительно сообщать о потенциально подозрительной деятельности.

Remember: each one of us must take individual responsibility for complying with this Anti-corruption Policy and report potentially suspicious activity without delay.

При возникновении любых вопросов обратитесь, пожалуйста, к вашему руководителю и в Уполномоченное подразделение по корпоративной этике.

When questions arise, contact your manager or the Authorized Department for Corporate Ethics.

9. Контроль исполнения требований Политики

9. Control over adherence to the Policy

9.1. Контроль соблюдения работниками Банка положений настоящей Политики осуществляется непосредственно руководителями структурных подразделений Банка. Руководители структурных подразделений обязаны незамедлительно сообщать о выявленных или сообщенных им фактах нарушения настоящей Политики

9.1. Heads of the Bank's business units are in charge of immediate control over Bank's employees complying with this Policy provisions. Heads of the Bank's business units shall immediately report to the Authorized Department for Corporate Ethics all violations of this Policy they may have discovered or which may have been reported to them. This requirement also

Уполномоченному подразделению Банка по корпоративной этике. Указанное требование распространяется также на иных работников Банка, включая Председателя Правления, членов Правления, а также на членов Совета директоров и акционеров Банка.

9.2. Сообщения о фактах нарушения настоящей Политики необходимо направлять Уполномоченному подразделению Банка по корпоративной этике по электронной почте – alert@rosbank.ru.

9.3. Уполномоченное подразделение Банка по корпоративной этике периодически рассматривает информацию о результатах работы подразделений Банка по обеспечению соответствия их деятельности принципам и требованиям настоящей Политики и иным антикоррупционным нормам, подлежащим применению.

10. Ответственность за неисполнение (ненадлежащее) исполнение настоящей Политики

10.1. Председатель Правления, члены Правления и работники Банка, независимо от занимаемой должности, несут персональную ответственность за соблюдение принципов и требований настоящей Политики.

10.2. Лица, нарушившие антикоррупционное законодательство Российской Федерации, а также требования настоящей Политики, могут быть привлечены к дисциплинарной, административной, гражданско-правовой или уголовной ответственности по инициативе Банка, правоохранительных органов или иных лиц в порядке и по основаниям, предусмотренным применимым антикоррупционным законодательством, локальными нормативными актами Банка и трудовыми договорами.

10.3. Вместе с тем, Банк гарантирует то, что ни один работник не будет подвергнут санкциям (в том числе уволен, понижен в должности, оштрафован или лишен премии), если он сообщил о предполагаемом факте коррупции, либо если он отказался дать взятку или получить какие-либо ценности, совершить коммерческий подкуп или оказать посредничество во взяточничестве, в том числе, если в результате такого отказа у Банка возникла упущенная выгода или не были получены коммерческие или

covers other Bank employees, including Chief Executive Officer, members of the Management Board, members of the Board of Directors and shareholders of the Bank.

9.2. Violations of this Policy shall be reported by e-mail to the Authorized Department for Corporate Ethics – alert@rosbank.ru.

9.3. The Authorized Department for Corporate Ethics regularly considers reports submitted by heads of Bank's business units about results of work aimed at ensuring compliance of the Bank and its employees with principles and requirements hereof and other applicable anti-corruption regulations.

10. Liability for non-fulfillment (improper fulfillment) of this Policy

10.1. Chief Executive Officer, members of the Management Board and Bank employees, irrespective of the position they hold, are held personally liable for complying with principles and requirements hereof.

10.2. Persons who violate Russian anti-corruption legislation and the principles and requirements hereof may be subject to disciplinary, administrative, civil or criminal liability as initiated by the Bank, law enforcement bodies or other persons in the order and on the grounds provided for by the applicable anti-corruption legislation, Bank local normative acts and labour contracts.

10.3. At the same time, the Bank guarantees that no employee will be subject to sanctions (in particular, will be dismissed, downgraded, penalized or financially de-bonused) in case he / she has reported suspected corruption fact, or refused to give a bribe or take any valuable, make commercial bribery or mediate in bribery, including if this results in loss of profit, or failure to obtain commercial benefits or a competitive advantage for the Bank.

конкурентные преимущества.

10.4. Поскольку Банк также может быть подвергнут санкциям за участие в коррупционной деятельности, то по каждому разумно обоснованному подозрению или установленному факту коррупции будут инициированы служебные расследования в рамках, допустимых применимым законодательством Российской Федерации.

10.4. Since the Bank may also be subject to sanctions for being involved in corrupt practices, internal investigations will be initiated in relation to every reasonable suspicion or proved fact of corruption to the extent allowed by the applicable legislation of the Russian Federation.

11. Информирование о фактах нарушения Политики (whistle-blowing)

11. Whistle-blowing

11.1. Банк ожидает, что работники Банка, члены органов его управления, а также клиенты и любые другие лица, связанные с Банком деловыми или партнерскими интересами, и у которых есть основания полагать, что требования настоящего Кодекса нарушаются, будут сообщать информацию об известных фактах или подозрениях, а также о фактах нанесения ущерба интересам или репутации Банка по электронной почте alert@rosbank.ru.

11.1. It is expected that Bank's employees, members of management bodies, as well as clients and any other persons connected with the Bank with business or partner interests, and which have grounds to suppose that the requirements of this Code are violated, will send information about known facts or suspicions, and about facts of damage to the Bank's interests or reputation by mail: alert@rosbank.ru.

11.2. Банк гарантирует, что предоставленная информация ни в коем случае не будет использована против обратившегося лица, в том числе, против работника Банка.

11.2. The Bank assures that provided information will in no way be used against the applied person, in particular against Bank's employee.

12. Заключительные положения

12. Final provisions

12.1. Настоящая Политика вступает в силу со дня утверждения ее Советом директоров Банка.

12.1. This Policy shall come into force as of the day it is approved by the Bank's Board of Directors.

12.2. Политика может пересматриваться и совершенствоваться с учетом новых тенденций в мировой и российской практике корпоративного поведения, в том числе в случае изменения законодательства Российской Федерации.

12.2. The Policy may be revised from time to time and improved taking into account new tendencies in global and Russian corporate conduct best practice, including in cases of amendments to the legislation of the Russian Federation.

12.3. В случае обнаружения противоречий в русском и английском тексте настоящей Политики, русский текст имеет решающее значение.

12.3. In case of any contradiction in Russian and English texts hereof, the Russian text shall prevail.